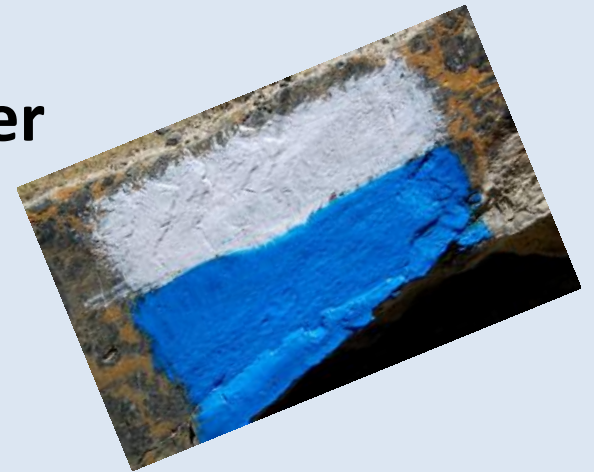


Painting the nepali Himalayas

Und die Annapurnarunde lebt wieder !



von Andrées de Ruiter



-and the Annapurna Circuit is living again

Die Annapurna Gegend

- sie liegt nördlich von Pokhara und zählt mit dem Everestgebiet zu den zwei wichtigsten Trekkinggebieten von Nepal.
- Neben der berühmten Annapurnarunde gibt es auch viele weitere Treks südlich des Annapurnagebirges



- The Annapurna region is located north of Pokhara and, together with the Everest area, is one of the two most important trekking areas in Nepal.
- Besides the famous Annapurna Circuit, there are also many other treks south of the Annapurna Mountains

„Meine“ Annapurnarunde

- Das erste Mal bin ich 1981 nach Nepal gekommen und dann habe ich meinen ersten Trek im Annapurnagebiet begonnen. Seither bin ich immer wieder zurückgekehrt. Denn ich habe das Land und Leute zu lieben gelernt.



- The first time I came to Nepal was in 1981 and then I started my first trek in the Annapurna region. Since then I have returned again and again. Because I have learned to love the country and its people.

die Annapurnarunde

- Sie beginnt im Osten im Marsyangi Tal, überquert den 5416m hohen Thorong la und geht dann im Westen das Kali Gandaki Tal herunter
- It starts in the east in the Marsyangi valley, crosses the 5416m high Thorong la and then goes down the Kali Gandaki valley in the west.

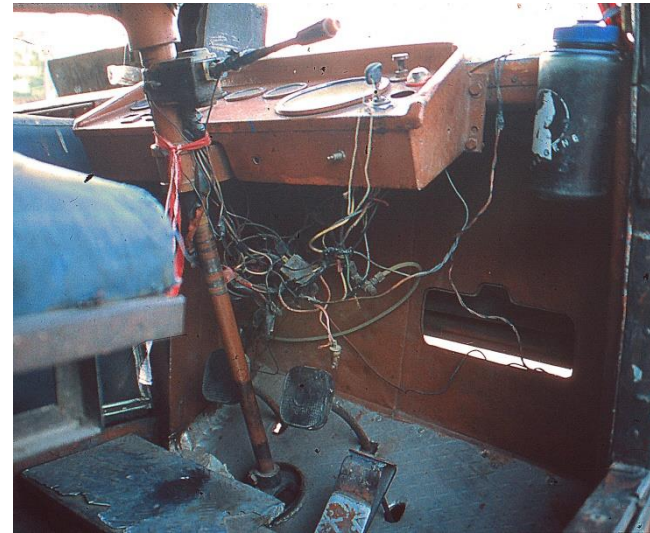


Der Beginn des Straßenbaus

- in 1981 startete die Trekkingtour noch in Dumre denn im Marsyangi Tal gab es noch keine einzige S. 1990 gab es dann eine zum Teil ungeteerte Piste bis nach Besisahar
- in 1981 the trekking tour started in Dumre because there was no S in the Marsyangi valley. In 1990 there was a partly unpaved road to Besisahar.

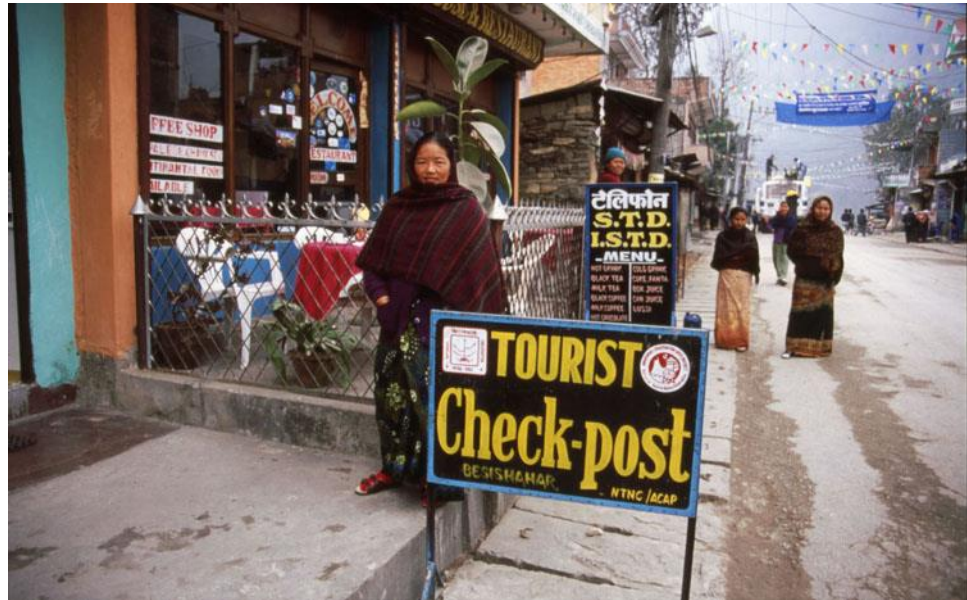


Die Busse waren manchmal abenteuerlich



Start in Besisahar

- Bis 2005 endete die Straße in Besisahar und von da an startete man die Trekkingtour zu Fuß
- Until 2005, the road ended in Besisahar and from then on the trekking tour started on foot.



Die Planung neuer Straßen

- Um die Jahrtausendwende beschloss die Regierung, dass jede Distriktverwaltungs-Stadt bis 2010 mit dem zentralen Straßennetz verbunden werden sollte und die Planungen begangen.
 - Das waren im Marsyangital Chame, aber die Bewohner im oberen Tal verlangten die Verlängerung bis Manang.
 - Im Kali Gandaki war es Jomsom, aber auch da sollte die Straße bis Muktinath verlängert werden
-
- Around the turn of the millennium, the government decided that every district headquarter should be connected to the central road network by 2010 and planning was committed.
 - In Marsyangital, it was Chame, but residents in the upper valley demanded the extension to Manang.
 - In Kali Gandaki it was Jomsom, but there too the road was to be extended to Muktinath

Straßenbau in Nepal

- Wegen dem gebirgigen Gelände ist der Straßenbau in Nepal sehr schwierig. Man konnte deshalb nicht von unten mit Baggern anfangen und sich hocharbeiten. Vielmehr wurden hunderte von kleinen Straßenbauern Trupps zu Fuß losgeschickt die dann jeweils auf der ganzen Länge der geplanten Straße jeweils kleine Abschnitte von Hand fertigstellten.
- Due to the mountainous terrain, road construction in Nepal is very difficult. Therefore, it was not possible to start from the bottom with excavators and work your way up. Instead, hundreds of small road construction teams were sent out on foot to complete small sections by hand along the entire length of the planned road.



Planung der Straßen

- Die Straßen wurden alleine vom Straßenministerium und seinen Mitarbeitern geplant. Touristische Aspekte spielten dabei überhaupt keine Rolle. Die Nepalis konnten sich nicht einmal vorstellen, dass Touristen nicht genauso gerne auf einer Straße wie auf den früheren Wegen wandern würden. So wurde die Straße überwiegend genau auf den alten Wegen gebaut, da dies die meist die kürzeste und einfachste Verbindung zwischen den Dörfern war. Die Wanderwege waren dann zerstört.
- The roads were planned solely by the Ministry of Roads and its staff. Tourist aspects played no role at all. The Nepalis could not even imagine that tourists would not enjoy walking on a road as much as on the earlier paths. So the road was mostly built exactly on the old paths, as this was usually the shortest and easiest connection between the villages.

2005 - Die Straße nach Jomsom ist fast fertig

In 2005 bin ich von Jomsom zurückgelaufen. Die Straße war schon fast durchgängig befahrbar und nur an einigen Stellen unterbrochen. Trotzdem fuhren auf den Teilstücken schon viel Motorräder und scheuchten einen mit lautem Gehupte zur Seite. Ich war mir sicher, dass dies meine letzte Annapurnarunde sein würde- **Aber ich sollte mich täuschen**

In 2005, I walked back from Jomsom. The road was already almost continuously passable and only interrupted in a few places. Nevertheless, there were already a lot of motorbikes on the sections and they shooed you aside with loud honking. I was sure that this would be my last Annapurna round - **but I was to be mistaken.**

2007 die Straße ist durchgängig bis Jomsom befahrbar aber die Touristen sind sehr unglücklich

Kaum war die Straße fertig, da war das Internet voller Kommentare, dass es sich nicht mehr lohnen würde, von Jomsom zurückzulaufen. ja es wurde immer mehr überhaupt von der ganzen Annapurnarunde abgeraten

No sooner was the road finished than the internet was full of comments that it would no longer be worth walking back from Jomsom. indeed, more and more people were advising against the whole Annapurna circuit at all.



Die erste Erkundungstour

- Die Annapurnarunde wurde immer mehr kritisiert und es war absehbar, dass dieses für Nepal so wichtige Trekkinggebiet bald am Ende sein würde. Ich wusste aber von früher, dass es einige Wege auf der anderen Flussseite gab und wollte die mit meinem Partner Prem erkunden. sollte es möglich sein, die Straße weitgehendst zu umgehen?
- The Annapurna circuit was increasingly criticized and it was foreseeable that this trekking area, which is so important for Nepal, would soon be finished. But I knew from earlier that there were some trails on the other side of the river and wanted to explore them with my partner Prem. should it be possible to bypass the road as far as possible?

Ergebnis der Erkundungstour

Wir konnten eine Reihe von alternativen Wegen finden die leider oft gar nicht bekannt waren. Aber man konnte mindestens auf der Hälfte der Strecke die Straße vermeiden ! Wir gingen zu ACAP und ich berichtete ihnen wie in Europa Bergwanderwege markiert sind. Dort werden neben teuren Wegweisern einfach große Zeichen auf die Felsen gemalt. Das ist sehr hilfreich und billig zugleich.

Ich empfahl das gleiche System für das Annapurnagebiet umzusetzen

We were able to find a number of alternative routes which, unfortunately, were often not known at all. But you could avoid the road at least half the way ! We went to ACAP and I told them how mountain trails are marked in Europe. There, in addition to expensive signposts, large signs are simply painted on the rocks. This is very helpful and cheap at the same time. I recommended implementing the same system for the Annapurna region.

2011, die erste Markierungstour

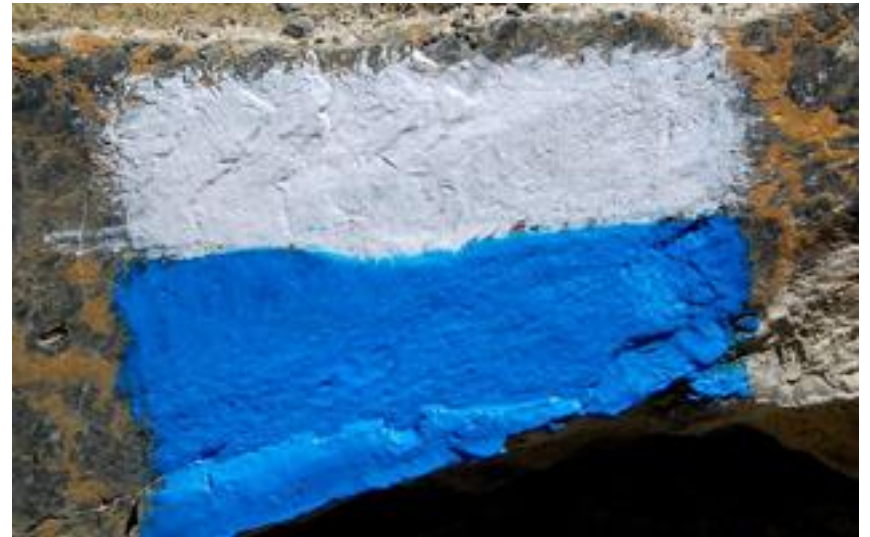
- Obwohl ACAP die Idee sehr gut fand, zeigten sie keinerlei Initiative selber etwas zu machen. Ich beschloss dann einfach auf eigene Kosten hinzufahren und die Annapurna Runde zu markieren. ACAP gab die offizielle Genehmigung und stellte uns abschnittsweise lokale Mitarbeiter zur Seite, die so zugleich trainiert wurden.
- Although ACAP liked the idea very much, they showed no initiative to do anything themselves. I then decided to simply go there at my own expense and mark the Annapurna circuit. ACAP gave official permission and provided us with local staff in different sections, who were thus trained at the same time.

die Markierung

Hauptweg der Annapurnarunde
Main trail of the AC



Nebenweg der Annapurnarunde
Sidetrail of AC



Die allererste Markierung ! The very first mark !



Prem Rai

Oft halfen uns Mitarbeiter von ACAP

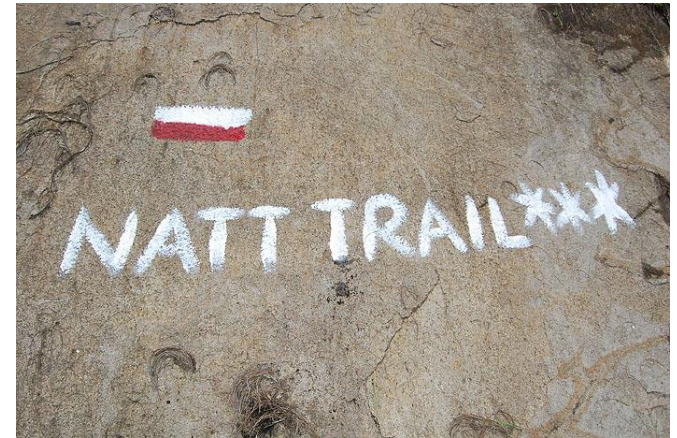


Der Name NATT

Erst nannten wir die neu markierten Wege NATT = **New Annapurna Trekking Trail**. Aber in den Folgejahren waren sie ja nicht mehr neu und so nannten wir die jetzt

NATT= **Natural Annapurna Trekking Trail**.

First we called the newly marked NATT = **New Annapurna Trekking Trail**. But in the following years they were no longer new and so we called them NATT = **Natural Annapurna Trekking Trail**.



Wann ist ein Weg NATT?

Wir haben die NATT Wege nach folgenden Kriterien ausgesucht:

- Abseits der Straße
- Schöne Natur und Bergsichten
- interessante Dörfer

We have selected the NATT trails according to the following criteria:

- Off the road
- Beautiful nature and mountain views
- interesting villages

Schöne Wege sind so wichtig

- Je schöner ein Wanderweg und die Trekkingtour ist , desto eher werden die Leute ihren Freunde eine Nepalreise empfehlen
- The more beautiful a trail and trekking tour is, the more likely people are to recommend a Nepal trip to their friends.

Die NATT Wege gefallen den Trekkern

- Schnell merkten die Wanderer, dass die NATT Wege eine tolle Alternative sind. Manchmal waren wir noch dabei, einen ganz neuen Weg am markieren, als schon die ersten, manchmal noch mit Farbe auf den Fingerspitzen, hinter uns herkamen. Sie hatten sich gewundert, dass die Farbe so frisch aussah 😊
- The hikers quickly realised that the NATT trails were a great alternative. Sometimes we were still marking a brand new trail when the first hikers, sometimes still with paint on their fingertips, came up behind us. They were surprised that the paint looked so fresh.

Begegnung mit den Straßenbauern



Thorong la 5416 m



Thorong la



aktuelle Situation

In zwei großen Markierungsrunden haben wir die ganze Annapurnarunde von Besisahar bis Tatopani markiert und man kann fast die ganze Zeit auf verschiedenen wunderschönen NATT Wegen laufen. Im Internet liest man auch keine Kritik mehr und die Leute sind meist sehr glücklich. leider gibt es noch immer viele Führer, die die neuen Wege nicht kennen und sowieso lieber auf der Straße gehen.

In two big marking rounds we marked the whole Annapurna circuit from Besisahar to Tatopani and you can walk almost the whole time on different beautiful NATT trails. On the internet you also don't read any criticism anymore and people are mostly very happy. unfortunately there are still many guides who don't know the new trails and prefer to walk on the road anyway.

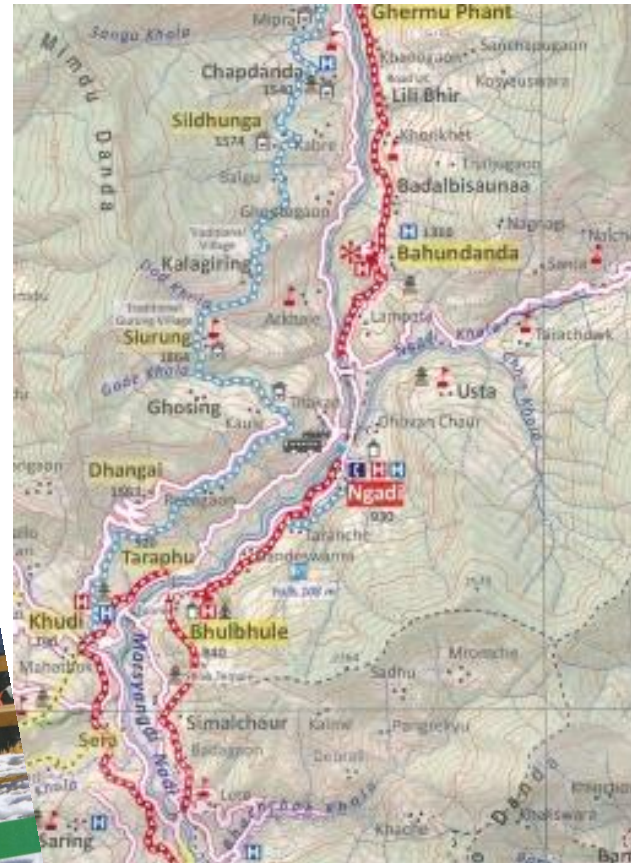
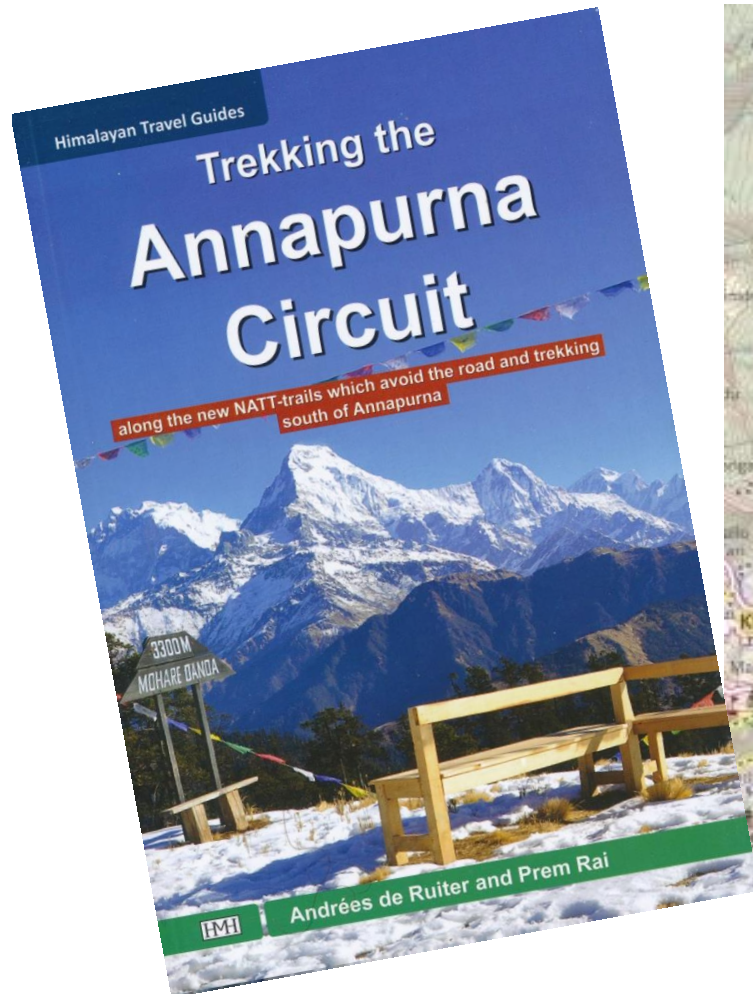
meeting at ACAP jomsom



Die erste Markierungsrunde ist beendet



Wichtiger Teil des Projektes war die Eintragung in den Wanderkarten und die Beschreibung der neuen Wege in einem Wanderführer



An important part of the project was to add the new NATT trails to the trekking maps and describing them in a guide book

Wie geht es weiter?

- Lange sah es so aus, dass die Nepalis davon ausgingen, ich würde weiter die Wege immer markieren. Pflege und Maintenance ist nicht so ihre oberste Priorität. Doch ab 2015 fingen zunehmend Lodgen und Dörfer an, selber die Markierungen zu erneuern und neue Wege zu errichten. Denn besonders im unteren Marsyangital kamen kaum noch Trekker vorbei.
- For a long time it looked like the Nepalis assumed that I would continue to mark the paths. Care and maintenance is not their top priority. But from 2015 onwards, more and more lodges and villages started to renew the markings themselves and to build new paths. Especially in the lower Marsyangi valley, hardly any trekkers passed by anymore and they were losing all their business.

Die neue Verfassung bringt „Power to the People“

- Mit der neuen Verfassung wurden viele Kompetenzen von Kathmandu an in die Provinzen und Gemeinden abgegeben. Der Effekt war umwerfend. Plötzlich konnten die Gemeinden selber über ein größeres Budget verfügen und mussten nicht mehr nur auf Entscheidungen aus Kathmandu warten. Der Distrikt Besisahar plante darauf direkt neue NATT-Wege und gab dafür das Geld frei
- With the new constitution, many powers were transferred from Kathmandu to the provinces and municipalities. The effect was staggering. Suddenly, the municipalities themselves could have a larger budget and no longer had to wait for decisions from Kathmandu. The Besisahar district directly planned new NATT roads and released the money for them.



The Lalupate trail

- Schon seit mehreren Jahren fahren viele Trekker direkt mit dem Jeep weiter nach oben und vermissen einen wunderschönen Teil der Annapurnarunde. die Lodgen im unteren teil verloren bis zu 80 % der Gäste. In einer großen Anstrengung wurde jetzt ein schöner NATT angelegt **der direkt in Besisahar** beginnt. Die Annapurnarunde ist wieder komplett 😊
- For several years now, many trekkers have continued directly upwards by jeep and miss a beautiful part of the Annapurna circuit. the lodges in the lower part lost up to 80% of their guests. In a great effort, a beautiful NATT has now been created that **starts directly in Besisahar**.



Der Lalupate trail

um die Bedeutung dieses wunderschönen Gebietes hervorzuheben haben wir ihm einen eigenen Namen gegeben: Lalupate –trail.

Er geht von Besisahar bis nach Tal

To emphasise the importance of this beautiful area we have given it its own name: Lalupate -trail. It goes from Besisahar to Tal



sind NATT Wege wirksam?

- Wir konnten beobachten, dass Trekker gerne und in großer Zahl den markierten Wegen folgen. Wir hatten in 2015 einen ganz neuen Weg markiert, der vorher nicht bekannt war. Als wir ihn Anfang 2017 wieder begingen, waren dort im Dorf Chipla gleich zwei neue Homestays entstanden und die Didi war ganz glücklich!
- We could observe that trekkers like to follow the marked paths in large numbers. In 2015, we had marked a completely new trail that was not known before. When we walked it again at the beginning of 2017, two new homestays had been built there in the village of Chipla and the Didi was very happy!

Zusammenfassung

- Wir konnten zeigen, dass markierte Wege abseits der Straße von Touristen gerne angenommen werden und ihre Trekkingtour damit viele schöner wird.
- Die ist eine sehr preiswerte Möglichkeit, um ein Trekkinggebiet deutlich zu verbessern
- Man kann so auch kleinere Seitenwege bekanntmachen, und so der lokalen Bevölkerung neue Verdienstmöglichkeiten ermöglichen.
- Bisher wird der Straßenbau nicht mit den Tourismusbehörden abgesprochen

Vorschläge

- Das System der Wegmarkierung könnte in allen Trekkinggebieten eingeführt werden.
- Für jedes große Trekkinggebiet sollte es einen eigenen **Trailmanager** geben, der bei der Planung von neuen Straßen dabei ist und sich um die markierte alternative Wanderwege kümmert
- Ein sinnvolles neues Pilot-Projekt wäre zum Beispiel ein markierter neuer Trail „Tsum Circuit“ der in Laprak beginnt, über den Rupina La nach Tsum und dann zurück nach Arughat geht.
- The trail marking system could be introduced in all trekking areas.
- Each major trekking area should have its own trail manager who is involved in the planning of new roads and takes care of the marked alternative trails.
- For example, a useful new pilot project would be a marked new trail "Tsum Circuit" that starts in Laprak, goes over the Rupina La to Tsum and then back to Arughat.

Summary

- We were able to show that marked trails off the road are popular with tourists and make their trekking tour more enjoyable.
- This is a **very inexpensive way to significantly improve a trekking area**. It can also be used to publicise smaller side trails, thus providing new income opportunities for the local population.
- So far, road construction is not well coordinated with the tourism authorities.

Suggestions

- The trail marking system could be introduced in all trekking areas.
- Each major trekking area should have its own trail manager who is involved in the planning of new roads and takes care of the marked alternative trails.
- For example, a useful new pilot project would be a marked new trail "Tsum Circuit" that starts in Laprak, goes over the Rupina La to Tsum and then back to Arughat.

Finis



See more at www.nepal-dia.de or contact me at namaste@nepal-dia.de